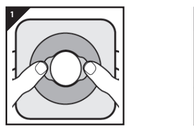
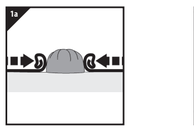
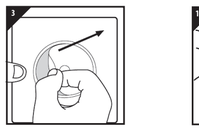
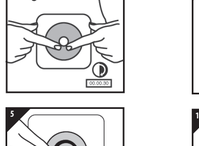
ConvaTec

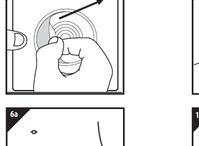
ESTEEM SYNERGY™

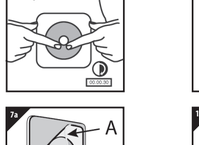


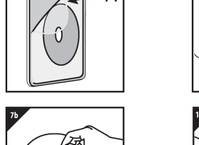


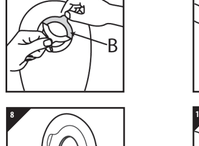


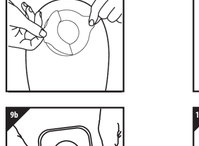


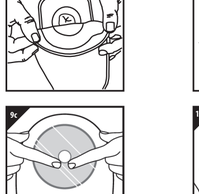


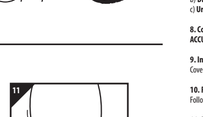


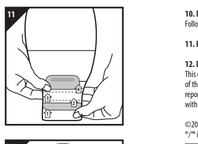


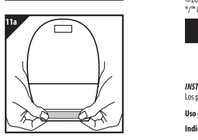


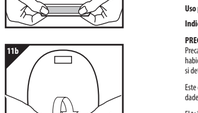


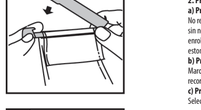


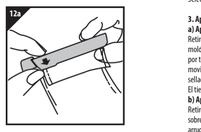


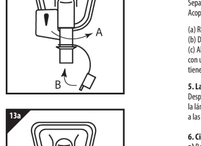


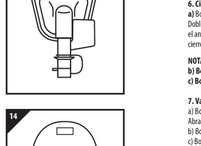


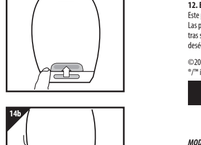


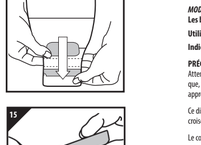


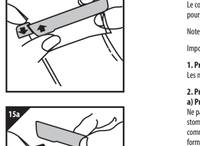


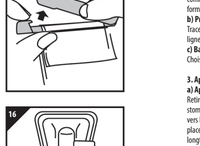


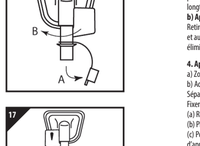


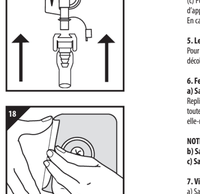












ENGLISH

Two-Piece Moldable, Cut-To-Fit Or Pre-Cut Ostomy System With Adhesive Coupling Technology™

INSTRUCTIONS FOR USE
Skin barriers must be used with the corresponding size ESTEEM *synergy*™ pouch.

Intended Use: Management of stomal output.

Indications for Use: For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive found in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continued use of the adhesive product if a mass is detected.

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use. If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority. After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

©2024 ConvaTec Inc.
*/™ indicates trademarks of ConvaTec Inc.

ESPAÑOL

Sistema de ostomía de 2 piezas Moldeable, precortada o recortable con TECNOLOGÍA DE ACOPLAMIENTO ADHESIVO™

INSTRUCCIONES DE USO
Los protectores cutáneos deben ser utilizados con su medida de bolsa correspondiente ESTEEM *synergy*™

Uso previsto: Manejo de las excreciones del estoma.

Indicaciones de uso: Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Precaución: Los pacientes con una urostomía al ras, que esté asociada a megauréteres y a la ausencia de depósito urinario, deberían saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tacto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.

Este dispositivo es de un solo uso y no debe ser reutilizado. Su reutilización podría hacer aumentar el riesgo de infección y contaminación. Las propiedades físicas del dispositivo podrían dejar de ser las óptimas para su uso previsto.

El tejido no tejido adhesivo puede irritar la piel de los usuarios que lleven pañales. En caso de producirse irritación, recorte el soporte flexible del protector cutáneo. Proteja el estoma de traumas o lesiones.

Nota: No se recomienda el uso de protectores cutáneos planos con tecnología moldeable con bolsas de urostomía ESTEEM *synergy*™.

Importante: Un médico debería evaluar con anterioridad si es necesario usar sistemas de ostomía convexos.

1. Preparación de la piel
Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias oleosas.

2. Preparación del protector cutáneo
a) Preparación del protector cutáneo moldeable (Figura 1)
No retire la cubierta transparente ni el papel protector del protector cutáneo. El protector cutáneo se debe amoldar a la forma y al tamaño del estoma sin necesidad de utilizar tijeras. Para personalizar la abertura del estoma, coloque sus pulgares (o dedos) en el borde del orificio central y comience a enrollar el adhesivo. Use sus pulgares (o dedos) para seguir enrollando el adhesivo hasta crear una abertura del tamaño y la forma deseados para su estoma. El adhesivo debe enrollarse. No estire, no tire y tampoco corte el adhesivo para hacerlo más grande. Aplique de inmediato después de moldear.
b) Preparación del protector cutáneo recortable (Figura 2)
Marque el contorno del estoma sobre las líneas de la guía del papel protector cutáneo. Corte el protector cutáneo por fuera del trazo marcado. No recorte más allá del último círculo impreso de la guía. Alise la abertura del corte con sus dedos, asegurándose de que no queden bordes afilados.
c) Protector cutáneo precortado
Seleccione un protector cutáneo cuya abertura precortada sea ligeramente más grande que su estoma.

3. Aplicación del protector cutáneo
a) Aplicación del protector cutáneo moldeable (Figura 3)
Retire el papel protector del protector cutáneo. Coloque la abertura del protector cutáneo centrado sobre el estoma. Aplique el protector cutáneo moldeado presionando sobre la piel periestomal (Figura 4). Si un área de la piel queda expuesta, puede ajustar suavemente con los dedos el adhesivo por todo el perímetro alrededor del estoma, hasta conseguir el ajuste perfecto. Deslice sus dedos alrededor del protector cutáneo realizando un ligero movimiento circular para eliminar posibles arrugas (**Figura 5**). Manténgalo presionando contra el estoma durante 30 segundos para crear un buen sellado. Si el apósito contiene una zona de tejido no tejido adhesivo, retirar el papel protector. Manténgala aplicada mientras se sienta cómodo y seguro. El tiempo de utilización puede variar.
b) Aplicación del protector cutáneo recortable o precortado (Figura 6)
Retire el papel protector del protector cutáneo. Coloque la abertura del protector cutáneo sobre el estoma. Aplique el protector cutáneo presionando sobre la piel periestomal durante 30 segundos. Si el apósito contiene una zona de tejido no tejido adhesivo, retirar el papel protector. Alise y elimine las arrugas. Manténgala aplicada mientras se sienta cómodo y seguro. El tiempo de utilización puede variar.

4. Aplicación de la bolsa al protector cutáneo
a) Lámina de fijación transparente del protector cutáneo, b) Anillo adhesivo de la bolsa. (**Figura 7**)
Separe las dos caras de la bolsa para que pueda pasar el aire. (**Figura 8**)
Acople la bolsa que corresponda al protector cutáneo de la siguiente manera: (**Figura 9**)
(a) Retire el papel protector del anillo adhesivo de la bolsa.
(b) Doble el anillo adhesivo por la mitad sin tocar el adhesivo, sujetando la bolsa por fuera sin tocar el anillo adhesivo Doble como se indica.
(c) Alinee la parte inferior del anillo adhesivo de la bolsa con la parte inferior de la lámina de fijación transparente y presione. Continúe la aplicación con un movimiento circular. Pase su dedo por todo el contorno del anillo adhesivo de la bolsa para asegurarse de que haya quedado liso y sin arrugas. Si tiene dificultad para fijar la bolsa, puede retirar la bolsa y volverla a aplicar. Consulte la sección 5 para saber cómo reposicionar una bolsa vacía.

5. La bolsa vacía se puede reposicionar después de la aplicación (Figura 10)
Desprenda de la bolsa la lámina de fijación transparente sosteniendo la pestaña de retirada del anillo adhesivo con una mano y sosteniendo el borde de la lámina de fijación con la otra mano. Luego, desprenda hacia abajo con un movimiento circular desde arriba hacia abajo. Reaplique la bolsa conforme a las instrucciones que se indican en la sección 4.

6. Cierre de la bolsa
a) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE™ (**Figura 11**)
Doble el extremo de la bolsa desde la banda flexible en el extremo de salida hasta que los cierres se superpongan. Presione los cierres de velcro en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan entrecruzado. Si lo desea, dé la vuelta al bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre extremo de la bolsa, o envuelva el cierre con la lengüeta.

NOTA: Las bolsas pediátricas ESTEEM *synergy*™ no tienen solapa ni bolsillo.
b) Bolsas abiertas con pinza: (Figura 12)
c) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL™: (se utiliza solamente con discos convexos) (Figura 13)

7. Vaciado de la bolsa
a) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE™: (**Figura 14**)
Abra el cierre de la bolsa y abralextreme presionando con los dedos en ambos lados de la banda flexible en el extreme de salida. Vacíe la bolsa.
b) Bolsas abiertas con pinza: (**Figura 15**)
c) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL™: (se utiliza solamente con discos convexos) (**Figura 16**)

8. Conexión con la bolsa de drenaje nocturno: (se utiliza solamente con discos convexos)
Tapón ACCUSEAL™: (para uso en combinación con apósitos convex) (Figura 17)

9. Información sobre bolsas con filtro
Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que esté en contacto con el agua, cubra el filtro con la cubierta adhesiva que trae la bolsa. Retire la cubierta adhesiva después de realizar este tipo de actividades.

10. Retirada de la bolsa
Siga las instrucciones de la sección 5.

11. Retirada del protector cutáneo (Figura 18)

12. Eliminación
Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada.
Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto. Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente. Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

©2024 ConvaTec Inc.
*/™ indican marcas de ConvaTec Inc.

FRANÇAIS (CA)

Appareillage pour stomie à deux pièces, malléable, à découper ou prédécoupé, avec la Technologie de couplage adhésif™

MODE D'EMPLOI
Les barrières cutanées doivent être utilisées avec un sac ESTEEM *synergy*™ de la taille correspondante.

Utilisation prévue: Prise en charge des effluents de la stomie.

Indications thérapeutiques: Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie, d'une iléostomie ou d'une urostomie.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
Attention : Les patients avec une urostomie à ras de peau associée à des méga-urètères et à l'absence de réservoir urinaire doivent être mis au courant que, dans certains cas, la présence d'adhésifs dans le tractus urinaire a été signalée. Il faut s'assurer de mettre en place une prise en charge clinique appropriée et d'évaluer le bien-fondé de continuer à utiliser le produit adhésif si une masse est détectée.

Ce dispositif est à usage unique seulement et ne devrait pas être réutilisé. Une réutilisation pourrait accroître les risques d'infection et de contamination croisée, et les propriétés physiques du dispositif risquent de n'être plus optimales pour l'usage prévu.

Le collet peut causer une irritation cutanée chez les utilisateurs qui portent des couches ou des culottes d'incontinence. Le cas échéant, couper le collet pour l'éloigner de la barrière cutanée. Protéger la stomie des traumatismes et des lésions.

Note : Les barrières cutanées malléables plates ne sont pas indiquées pour être utilisées avec un sac pour urostomie ESTEEM *synergy*™.

Important : Il est recommandé qu'un professionnel de la santé évalue la nécessité d'utiliser une barrière cutanée convexe avant son application.

1. Préparation de la peau
Les mains et la peau péristomiale doivent être propres, sèches et exemptes de substances grasses avant l'application de l'appareillage.

2. Préparation de la barrière cutanée
a) Préparation de la barrière cutanée malléable (figure 1)
Ne pas retirer le papier protecteur de la barrière cutanée. Il faut mouler l'ouverture de la barrière cutanée pour l'ajuster à la forme et à la taille de la stomie, sans utiliser de ciseaux. Afin d'ajuster sur mesure l'ouverture pour la stomie, coloriez les pouces sur les bords de l'ouverture et commencez à rouler l'adhésif vers l'extérieur. À l'aide des pouces (ou des doigts), continuer à rouler l'adhésif pour créer une ouverture de la taille et de la forme de la stomie. Il faut rouler l'adhésif, et ne pas l'étirer, le tirer ni le couper pour l'agrandir. Appliquer l'adhésif dès qu'il est façonné.
b) Préparation de la barrière cutanée à découper (figure 2)
Tracer le contour de la stomie sur le papier protecteur. Découper une ouverture un peu plus grande que le tracé. Ne pas découper au-delà de la dernière ligne. Lisser l'ouverture découpée avec un doigt en s'assurant que les bords ne sont pas tranchants.
c) Barrières cutanées prédécoupées
Choisir une barrière cutanée avec une ouverture prédécoupée légèrement plus grande que votre stomie.

3. Application de la barrière cutanée
a) Application de la barrière cutanée malléable (figure 3)
Retirer le papier protecteur de la barrière cutanée. Centrer la stomie dans l'ouverture. Appliquer la barrière cutanée façonnée sur la peau autour de la stomie. Presser la barrière cutanée sur la peau tout autour de la stomie (**figure 4**). Si une zone de peau est exposée, ramener délicatement l'adhésif vers la stomie. Passer les doigts autour de la barrière cutanée dans un mouvement circulaire pour lisser et éliminer les plis. (**figure 5**). Maintenir en place pendant 30 secondes pour assurer l'étanchéité. En présence d'une bordure en tissu, retirer le reste du papier protecteur. Durée de port : aussi longtemps que l'appareillage demeure confortable et étanche. La durée de port peut donc varier.
b) Application de la barrière cutanée à découper ou prédécoupée (figure 6)
Retirer le papier protecteur de la barrière cutanée. Centrer la stomie dans l'ouverture de la barrière cutanée. Appliquer la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie, et maintenir en place pendant 30 secondes. En présence d'une bordure en tissu, retirer le reste du papier protecteur. Lisser et éliminer les plis. Durée de port : aussi longtemps que l'appareillage demeure confortable et étanche. La durée de port peut donc varier.

4. Application du sac sur la barrière cutanée
a) Zone d'application transparente de la barrière cutanée
b) Adhésif du sac (**figure 7**)
Séparer les deux parois du sac afin de permettre à l'air d'entrer (**figure 8**).
Fixer le sac approprié à la barrière cutanée en suivant le mode d'emploi ci-dessous (**figure 9**) :
(a) Retirer le papier protecteur de l'anneau adhésif du sac.
(b) Plier l'anneau adhésif en deux sans toucher au côté adhésif en saisissant la bordure extérieure du sac; consulter l'illustration pour plier.
(c) Positionner la moitié inférieure de l'anneau adhésif sur la partie inférieure de la zone d'application et appuyer pour fixer en place. Continuer d'appuyer avec les doigts en un mouvement de bas en haut. Passer un doigt autour de l'anneau adhésif du sac pour s'assurer qu'il est lisse et sans plis. En cas de difficultés, le sac peut être retiré et appliqué de nouveau. Consulter la section 5 pour repositionner un sac vide.

5. Le sac vide peut être repositionné après son application (figure 10)
Pour décoller le sac de la zone d'application, saisir la languette de l'anneau adhésif d'une main, et tenir le bord de la zone d'application avec l'autre main, puis décoller délicatement d'un mouvement déroulant de haut en bas. Reposer le sac en suivant le mode d'emploi à la section 4.

6. Fermeture du sac
a) Sacs vidables avec fermeture de sac INVISICLOSE™ (figure 11)
Replier l'attache de fermeture en partant de la bandelette à l'extrémité du sac jusqu'à ce que les bandelettes verrouillables se chevauchent. Appuyer sur toute la largeur des bandelettes repliées jusqu'à ce que l'on sente, sous les doigts, le verrouillage s'effectuer. Si on le souhaite, retourner la pochette sur elle-même pour y dissimuler le dispositif de fermeture, ou enrouler le rabat autour de l'extrémité du sac.

NOTE : Les sacs ESTEEM *synergy*™ pour enfants n'ont ni rabat ni pochette.
b) Sacs vidables avec une attache de fermeture (figure 12)
c) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL™ (à utiliser avec des barrières cutanées convexes) (figure 13)

7. Vidange du sac
a) Sacs vidables avec dispositif de fermeture de sac INVISICLOSE™ (**figure 14**)
Déverrouiller le dispositif de fermeture, puis ouvrir l'extrémité du sac en appuyant, avec les doigts, sur les deux extrémités des bandelettes; vider le sac.
b) Sacs vidables avec attache de fermeture de sac (**figure 15**)
c) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL™ (à utiliser avec des barrières cutanées convexes) (**figure 16**)

8. Raccordement au système de drainage nocturne (à utiliser avec des barrières cutanées convexes) :
Valve ACCUSEAL™ (à utiliser avec des barrières cutanées convexes) (**figure 17**)

9. Information sur les sacs avec filtre
Lors d'un bain, d'une baignade, etc., recouvrir le filtre avec la membrane adhésive fournie. Retirer la membrane après être sorti de l'eau.

10. Retrait du sac
Suivre le mode d'emploi à la section 5.

11. Retrait de la barrière cutanée (figure 18)

12. Mise au rebut
Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue. Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale. Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur.

©2024 ConvaTec Inc.
™ et ® indiquent respectivement des marques déposées et des marques de commerce de ConvaTec Inc.

PORTUGUÊS

Sistema de ostomia, adesivo, com duas peças, moldável, pluca pretorta recortável ou pré-cortada, com Tecnologia™ acoplável.

Instruções de Uso
Placas protetoras de pele devem ser usadas com a bolsa ESTEEM *synergy*™ de tamanho correspondente.

Utilização pretendida: Gestão do fluxo de produção do estoma.

Indicações de utilização: Para utilização com colostomia, ileostomia ou urostomia.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Atenção: Deve-se ter especial cuidado ao usar produtos adesivos ao redor de urostomias planas, quando associadas à megaureteres (dilatação dos ureteres) e na ausência de um reservatório urinário, uma vez que foram reportados casos de presença de adesivo no trato urinário destes pacientes. Nestes casos, deve-se avaliar a continuidade do uso do produto adesivo e iniciar tratamento clínico apropriado.

Este produto é de uso único e não deve ser reutilizado. O reuso pode levar ao aumento do risco de infecção ou contaminação cruzada. Propriedades físicas do dispositivo podem se tornar não ideais para o uso.

O colar adesivo pode causar irritação de pele nos usuários que usam fraldas. Caso ocorra irritação, recortar o colar da placa protetora de pele. Proteger o estoma de traumas ou injúrias.

Observação: Placas protetoras de pele com tecnologia moldável não são indicadas para serem usadas com a bolsa de urostomia ESTEEM *synergy*™.

Importante: Um profissional da saúde deve avaliar a necessidade do uso de placas protetoras de pele convexas, antes da utilização.

1. Preparo da pele
Suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias oleosas antes da aplicação do produto.

2. Preparo da placa protetora de pele
a) Preparo da placa protetora de pele Moldável (Figura 1)
Não remova a cobertura protetora da placa adesiva. A placa deve ser moldada ao estoma de acordo com a forma e o tamanho, sem o uso de tesouras. Para personalizar a abertura do estoma, coloque seus polegares (ou dedos) na borda do orifício inicial e comece a enrolar o adesivo para trás. Use os polegares (ou dedos) para continuar a enrolar o adesivo para trás até criar um orifício do tamanho e forma desejados do estoma. O adesivo deve ser enrolado. Não estique, puxe ou corte o adesivo para tomá-lo maior. Aplique imediatamente após sua moldagem.
b) Preparo da placa protetora de pele Recortável (Figura 2)
Desenhe o contorno do estoma sobre o papel protetor que cobre a placa. Corte a placa do lado de fora da linha tracejada, não ultrapassando a última linha. Alise a abertura de corte com seu dedo, assegurando que não existem arestas cortantes.
c) Preparo da placa protetora de pele Pré-Cortada
Selecione a placa protetora de pele com o orifício levemente maior que o estoma.

3. Aplicação da placa protetora
a) Aplicação da placa protetora de pele Moldável (Figura 3)
Remova o papel protetor da placa adesiva. Centralize o orifício sobre o estoma. Aplique a placa em volta do estoma e pressione o disco adesivo sobre este (Figura 4). Se alguma área da pele estiver exposta, pressione gentilmente o adesivo moldável em direção ao estoma. Corra seu dedo sobre a placa em movimentos circulares para suavizar e remover rugas (Figura 5). Segure a placa no local por pelo menos 30 segundos a fim de criar uma boa vedação. Use enquanto o produto estiver confortável e seguro. O tempo de uso pode variar.
b) Aplicação da placa protetora de pele Recortável ou Pré-Cortada (Figura 6)
Remova o protetor da placa adesiva. Centralize o orifício sobre o estoma. Aplique a placa protetora ao redor do estoma e pressione por pelo menos 30 segundos. Se o modelo possuir colar tecido, remover o restante do papel protetor. Use enquanto o produto estiver confortável e seguro. O tempo de uso pode variar.

4. Aplicação da bolsa
a) Área de acoplagem da placa protetora de pele;
b) Adesivo da bolsa (**Figura 7**)
Separa as paredes da frente e de trás da bolsa para permitir a entrada de ar (**Figura 8**)
Acople a bolsa à placa protetora conforme descrição (**Figura 9**):
a) Remova o papel protetor do anel adesivo da bolsa;
b) Dobre o anel adesivo da bolsa ao meio, sem tocar a fita adesiva;
c) Alinhe a parte inferior do adesivo da bolsa à área de acoplagem da placa protetora, pressionando-o no local. Continue a aplicar movimentando de baixo para cima

Passe o dedo sobre o adesivo da bolsa a fim de garantir que esteja liso e sem remover rugas.
Se houver problemas na aplicação, a bolsa poderá ser removida e reaplicada. Consulte a Seção 5 para reaplicar sua bolsa.

5. Reaplicação da bolsa
- Após aplicação (Figura 10):
Segure a aba do anel adesivo da bolsa com uma mão e desencaixe a bolsa da área de acoplagem, puxando-o delicadamente, de cima para baixo, com uma mão ao mesmo tempo em que segura a área de acoplagem adeirda à pele com a outra mão. Reaplique a bolsa seguindo as instruções da seção 4.

6. Fechamento da bolsa
a) Bolsas drenáveis com fechamento INVISICLOSE™ (Figura 11)
Dobre o fecho a partir da tira branca na extremidade até que os fechos de intertravamento fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de intertravamento por toda a extensão até sentir que se fecharam. Se desejar, vire o bolso ao contrário para ocultar o fecho.

Nota: Bolsas ESTEEM *synergy*™ pediátricas não têm abas ou bolsos.
b) Bolsas drenáveis com clipe de fechamento (Figura 12)
c) Bolsas de urostomia com torneira ACCUSEAL™ (para uso com placas convexas) (Figura 13)

7. Esvaziamento da bolsa
a) Bolsas drenáveis com fechamento INVISICLOSE™ (**Figura 14**)
Abra o fecho da bolsa puxando ambas as extremidades das tiras com os dedos; drene a bolsa.
b) Bolsas drenáveis com clipe de fechamento (**Figura 15**)
c) Bolsas de urostomia com torneira ACCUSEAL™ (para uso com placas convexas) (**Figura 16**)

8. Conexão com o sistema de drenagem noturno (para uso com placas convexas)
Torneira ACCUSEAL™ (para uso com placas convexas) (**Figura 17**)

9. Informações sobre bolsas com filtros
Cubra o filtro com o adesivo fornecido ao tomar banho, nadar, etc. Remova-o após o término da atividade.

10. Remoção da bolsa
Seguir as instruções da seção 5.

11. Remoção da placa protetora (Figura 18)

12. Descarte
Este produto destina-se apenas a uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode conduzir ao risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do produto poderão deixar de ser as ideais para o fim a que se destinam, caso seja reutilizado. Se durante a utilização deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, ocorrer um incidente grave, relate o sucedido ao fabricante e à sua autoridade nacional. Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e as leis e regulamentos locais aplicáveis.

©2024 ConvaTec Inc.
*/™ indicam marcas comerciais da ConvaTec Inc.

繁體中文

康威® 新易優雅造口系統
可塑形、可裁剪或固定尺寸之雙片式可黏貼技術

使用說明
新易優雅保護皮膚搭配本系列相同尺寸 之造口袋使用
預期用途: 造口排出物的管理。
適用範圍: 適用於結腸造口、迴腸造口或泌尿造口。
注意事項和觀察結果
注意: 在齊平的泌尿道造口周圍使用黏貼式產品時須小心, 如果病人合併有輸尿管擴大及沒有貯尿器時, 臨床報告曾記錄到這類病人的尿道中有沾黏現象。如果發現尿路中有腫塊，應該評估是否遵循最適使用黏貼式產品，並開始做臨床的臨床處置。
本品僅限單次使用，且不應被重覆使用。重覆使用可能導致感染或交叉汙染的風險增加；產品本身的物理特性可能不再適用於所有適應症。
注意：黏貼圈可能對使用尿片的患者造成皮膚刺激。如果出現刺激現象，請從保護皮上剪下貼圈。 保護造口，避免受到創傷或損傷。
注意：平面式可塑形保護皮不適用於新易優雅尿袋。
重要：使用前須請醫療專業人員評估是否須要使用墊高式保護皮。
1. 皮膚清潔
使用前，您的雙手和造口周圍的皮膚必須清潔、乾爽且沒有任何油滑的物質。
2. 保護皮的準備
A) 使用可塑形保護皮的 準備工作 (圖一)
切勿從保護皮上取下透明護罩或撕除離型紙。保護皮需依造口之形狀及大小來塑形, 而非使用剪刀。
為塑造一個適合的造口大小，在起始洞口的邊緣，用你的姆指（或手指），開始往回捲動黏性部位。用你的姆指（或手指）持續往回滾動黏性部位，直到保護皮上的開口與您的造口所需尺寸和形狀相同。黏性部位必須是透過捲指滾動捲起。而不是透過拉扯或切割而使其變大。塑形完成後應立即在造口周圍黏妥。
B) 使用可裁剪式保護皮的 準備工作(圖二)
在保護皮背膠離型紙上依消費量出造口的形狀。緊沿畫線外側裁剪保護皮, 注意不要剪到超過最後一道線。用手指撫平裁剪邊緣，確保沒有鋒利的邊緣。
C) 使用預裁孔保護皮時
選用固定尺寸型保護皮時，須選擇固定大小比實際造口略大的保護皮。
3. 貼上保護皮：
A) 黏貼可塑形保護皮 (圖三)
撕除保護皮上紙背膠。將保護皮的開口對準造口中心。將塑形完畢的保護皮貼在造口週圍的皮膚上，沿著造口四周按壓於皮膚上(圖四)。如有皮膚外露，輕輕地保護皮的黏性部位向造口擠平。用手指以打圈的方式將保護皮上不平整的部位做平(圖五)。並保持在原位置30秒，以維持良好的密封程度。如果遇連續需出現，請取下剩餘的紙背膠。只要感覺舒適並密封完全，則可持續佩戴，佩戴時間可能會因人而異。
B) 黏貼可裁剪式或預裁孔保護皮(圖六)
撕除保護皮上紙背膠。將保護皮的開口對準造口中心。將保護皮貼在造口週圍的皮膚上，並按住不維持30秒。如果遇連續需出現，請取下剩餘的紙背膠，攜平並消除皺褶。只要感覺舒適並密封完全，則可持續佩戴，佩戴時間可能會因人而異。
4. 貼上造口袋：
A) 保護皮透明黏合帶
B) 造口袋黏貼環(**圖七**)
攤開造口袋，讓空氣進入袋(**圖八**)。
依下列步驟將適合尺寸的造口袋貼在保護皮上(**圖九**)。
A) 撕除造口袋黏貼環上紙背膠
B) 拿好黏貼環外的造口袋,對折造口袋黏貼環，而無須觸及黏貼環，如圖所示。
C) 將造口袋黏貼環底部與保護皮黏合帶底部對齊後按下。持續自下而上地滾動按壓。用手指環繞按壓造口袋黏貼環周圍，確保其表面平滑且無皺褶。如遇困難，請移除造口袋，重新再貼。請參見第5部重新定位空造口袋。
5. 貼袋重新定位空造口袋(圖十)
一手固定造口袋黏貼環接頭，另一手按住保護皮黏合帶邊緣，輕輕自上而下地滾動，將造口袋與黏合帶剝離。請參見第4部的說明重貼造口袋。
6. 封閉造口袋：
A)使用可裁式開口便袋 (圖十一)：
從出口端邊緣開始折疊封口袋，直到與內扣端重疊。沿袋尾寬邊將內外封口條按壓在一起，直到你覺得他們已緊密黏合在一起。如有需要，可將封口袋翻轉邊來以遮蔽封口條，或下擺向下包裹袋尾。
注意：幼兒蹬ESTEEM *synergy*™**造口袋沒有下擺或收納袋。**
B) 使用便袋夾的開口式造口袋 (圖十二)
C) 使用尿袋折疊式排液夾的方法(搭配墊高式 保護皮時使用) (圖十三)
7. 排空造口袋：
A) 使用可裁式開口便袋 (圖十四)：
打開造口袋封口條，透過用手指將出口端邊緣的兩端向內推來打開袋尾；將造口袋排空。
B) 使用便袋夾的開口式造口袋 (**圖十五**)
C) 使用尿袋折疊式排液夾的方法(搭配墊高式保護皮時使用) (**圖十六**)
8. 連接夜間排液系統：(搭配墊高式 保護皮時使用)
折疊式排液夾的方法 (搭配墊高式 保護皮時使用) (圖十七)
9. 有關帶有濾過片的造口袋的資訊：
在進行沐浴、游泳等活動時，使用所提供的貼紙貼在濾片上。待水中活動結束後，再將其取下。
10. 移除造口袋
請參見第5部。
11. 移除保護皮 (圖十八)
12. 廢棄清理
本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再適合預期用途。如果在使用本器材期間或使用本器材導致發生嚴重事故，請向製造商及您所在國家的主管機關透報。使用後，本產品可能具有潛在生物危害性。 須依照受認可的醫療準則與適用當地法律及法規處理及棄置。
© 2024 ConvaTec Inc.
®/™ ConvaTec Inc. 所有之商標

日本語

エスティーム シナジー™
粘着式カップリング方式
二品系ストーマ装具
（モルダブルタイプ、カスタムカットタイプ、プレカットタイプ）

使用説明書
エスティーム シナジーブランドの面板とストーマ袋を、フランジサイズを合わせて選択してください
使用目的: ストーマの排泄物管理。
適応: コロストミー、イレオストミーまたはウロストミーに使用。
安全上の注意
高さのない尿路ストーマ保有者で、特に尿管の径が大くリザーバーがない方が尿路ストーマ周囲に粘着剤付き製品を貼付したところ、尿路系内に粘着剤が認められたと臨床的に報告されています。もしも粘着剤が大量に検出された場合、本製品の使用を中止し、医師に相談してください。
本製品は再使用できません。再使用は感染のリスクを増大させる可能性があります。
オムツを使用している方は、テープが皮膚の炎症を引き起こすことがあります。その場合、テープを皮膚保護剤から切り取ってご使用ください。その際ストーマを傷つけないよう注意してください。
平面型モルダブルタイプの面板は、ウロストミーパウチとの併用はできません。
凸面型面板を使用の際は、事前に医療従事者へ相談してください。
1. 手と皮膚を清潔にする
装着前に手とストーマ周囲の皮膚を油分やべとつきがないよう清潔にし、よく乾かします。
2. 面板の準備
a) モルダブルタイプの面板の装着準備(図1)皮膚保護剤裏面の透明剥離紙とテープの剥離紙は、はがさないでください。皮膚保護剤と、ストーマの形状とサイズに合うように成形します。皮膚保護剤は引き伸ばしたり、カットしたりせず、必ず巻き上げてください。成形後、直

(A) Αφαιρέστε την επένδυση επαλληλίωσης από το συγκολλητικό δακτύλιο του σάκκου.
(B) Διπλώστε το συγκολλητικό δακτύλιο του σάκκου στη μέση, χωρίς να ανοιχτούν τα συγκολλητικά τμήματα, πιάνοντας το σάκκο από τμήμα εκτός του συγκολλητικού δακτύλιου. Δοκιμάστε όπως φαίνεται στην εικόνα.
(Γ) Ευθυγραμμίστε το κάτω τμήμα του συγκολλητικού δακτυλίου με το κάτω μέρος της ζώνης τοποθέτησης και πιέστε τον στη θέση του. Συνεχίστε την εφαρμογή με κυκλικές κινήσεις από κάτω προς τα πάνω. Πιέστε το σάκκο με συγκολλητικό δακτύλιο του σάκκου για να εξασφαλίστε ότι είναι σφιχτά και χωρίς ζαρώματα. Εάν αντιμετωπιστεί κάποια δυσκολία, μπορείτε να αφαιρέσετε και εφαρμόσετε και πάλι το σάκκο. Ανατρέξτε στην ενότητα 5 για την επανατοποθέτηση του κενού σάκκου.

5. Κενός σάκκος μπορεί να επανατοποθετηθεί μετά την εφαρμογή του ξόβολα (Ιστ 10)
Αποκολλήστε το σάκκο από τη ζώνη τοποθέτησης κρατώντας το πτερύγιο του συγκολλητικού δακτυλίου του σάκκου με το ένα χέρι και κρατώντας το άκρο της ζώνης τοποθέτησης με το άλλο χέρι και αποκολλήστε προσεκτικά τμήμα-τμήμα από το σάκκο. Εάν η κόλλα δεν μπορεί πια, τοποθετήστε τη σάκκο σύμφωνα με τις οδηγίες στην Ενότητα 4.

6. Κλείσιμο του σάκκου
Α) Σάκκο με δυνατότητα εκκένωσης με πτερύγιο κλεισίματος στόμιου τμήματος (<ουρά>) INVISICLOSE™ (Εικόνα 14)
Δοκιμάστε το πτερύγιο κλεισίματος (<ουρά>) ξεκινώντας από το άκρο εξόδου, έως ότου επικαλυφθούν τα ενδοφαιδζέματα πτερύγια κλεισίματος. Πιέστε τα ενδοφαιδζέματα πτερύγια κλεισίματος μεταξύ τους και κάτω από τον στόμιου τμήματος (<ουρά>) και σιγκτίστε έως ότου πιάσουν τα κάτω μέρος. Επαναπατοθετήστε το σάκκο σύμφωνα με τις οδηγίες στην Ενότητα 4.

Β) Σάκκο με δυνατότητα εκκένωσης με κλιπ κλεισίματος στόμιου τμήματος (<ουρά>) (Εικόνα 12)
Γ) Σάκκο οροστομίας με βρυσάκι ACCUSEAL™: [για χρήση μόνο με κυρτές βάσεις (convex) (Εικόνα 13)

7. Εκκένωση του σάκκου
Α) Σάκκο με δυνατότητα εκκένωσης, με πτερύγιο κλεισίματος στόμιου τμήματος (<ουρά>) INVISICLOSE™: (Εικόνα 14)
Αποφλοιώστε το πτερύγιο κλεισίματος της σακούλας και ανοίξτε το στόμιου τμήμα (<ουρά>) πιέζοντας σε αμφότερα τα άκρα των ταινιών εξόδου με τα δάκτυλα σας, διευκολύνοντας τη σακούλα.

Β) Σάκκο με δυνατότητα εκκένωσης με κλιπ κλεισίματος στόμιου τμήματος (<ουρά>) (Εικόνα 15)
Γ) Σάκκο οροστομίας με βρυσάκι ACCUSEAL™: [για χρήση μόνο με κυρτές βάσεις (convex) (Εικόνα 16)

8. Τοποθέτηση του σάκκου στο κατάλληλο μέγεθος
Αυτό το πρόσκο προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει ανεξέλεγκτο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση. Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό ακμβές, αναφέρετε τα στον κατασκευαστή και στην εθνική σας αρχή. Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

© 2024 ConvaTec Inc.
*/™ υποδεικνύουν εμπορικά σήματα της ConvaTec Inc.

HU MAGYAR

Kétrészes, formálható, kiváltható vagy előre kivágott szótomatérpárás rendszer öntapadó záródású technológiával™

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
Az alaplapokat ugyanazzal a mérettel ESTEEM *synergy*™ zsákkal kell használni

Rendeltetés: A sztóma kimenetének kezelése.
Alkalmazási javallatok: Kolesztóma, ileosztóma vagy urosztóma esetén használandó.

ÖVINTŐZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK
Figyelmeztetés: a kipárosodott urosztómás betegeknek, ha megauerítik is van és nem használnak vízelettgyűjtő zacskót, tudomásukra kell hozni, hogy bizonyos esetekben a hüvyvezetékbe ragasztólanyag kerülhet. Amennyiben a hüvyvezetékben ilyen anyag nagyobb mennyiségben kerül, megfelelő orvosi ellátást kell kezdeményezni, és mielőtt kell az öntapadó termék további használatát.

A termék egyszerhasználatos, ne használja újra. Az újbóli használat megnöveli a fertőzés és a keresztfertőzés kockázatát. Az eszköz ez esetben alkalmatlanná válhat a megfelelő használatra.

Az alaplap tapadó felülete bőrirritációt okozhat pelenkát viselő betegeknél. Amennyiben bőrirritáció lép fel, vágja le a felesleges peremet az alaplapról. Vedje a sztómát mindenféle traumától, sérüléstől.

Megjegyzés: a lapos formálható technológiájú alaplapok használata nem javallott ESTEEM *synergy*™ urosztómás zsákokkal.

Fontos: A termék használatának elkezdése előtt szakorvosnak kell ellőtenie, hogy szükséges-e konvex alaplap használata.

1. A bőr előkészítése
Az eszköz alkalmazása előtt a kézmek és a sztóma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

2. Az alaplap előkészítése
a) A formálható alaplap előkészítése (1. ábra)
Ne távolítsa el az átlátszó védőfólát vagy a fedőpart az alaplapról. Az alaplapot olló használata nélkül kell a sztóma alakja és mérete szerint a szélén köré **görgetve** felhelyezni. A sztómanyílás egyedi kialakításához helyezze a hüvelykujját (vagy ujbegyét) a kezdőfuk szélére,és kezdje el **görgetni** visszafelé a tapadó felületet. Folytassa mindaddig, amíg el nem éri a kívánt méretű és alakú sztómanyílást. Az alaplapot mindig **görgesse**. Ne nyújtsa, ne húzza meg és ne vágja el az alaplapot, a nyílás megnagyobbításához. A formázást követően azonnal helyezze fel az alaplapot.

b) Kivágható alaplap előkészítése (2. ábra)
Jelölje ki a sztóma körvonalát a bőrvédő alaphoz hasló eltávolítható papírján. Vágja körbe a jelölés mentén. Ne vágon tul a legkülső vonalon. Simítsa el kézzel a vágás szélét, hogy ne maradjon éles szél.

c) Előre kivágott alaplap
Válasszon olyan előre kivágott alaplapot, melynek belső körmérete enyhén nagyobb a sztóma átmérőjénél.

3. Az alaplap felhelyezése
a) A formálható alaplap felhelyezése (3. ábra)
Távolítsa el a védőbőrtartó az alaplapról. Helyezze az alaplap nyílását a sztóma közepe fölé. Tegye a megformázott alaplapot a sztóma körüli bőrre. Nyomja le a peremet a sztóma körül kézkrémen (**4. ábra**). Ha a bőr egy része kitakarásra kerül, finoman egyengesse a megformázott tapadófelületet a sztómára. Futtassa ujjait az alaplap körül kézkrémen, kiegyenesítve. Simítsa a ráncokat Ha nehézségekbe ütközne, a zsák könnyeden leveheti és újra felhelyezheti Kerese fel az 5. pontot az üres zsák újbóli felhelyezése végett.

5. Az üres zsák újra felhelyezése
Felhelyezési követően (10. ábra)
Válassza le a zsákot az alaplapról, egyik kezével a zsák tapadószélen található fülecskét fogva, másik kezével az alaplap szélét lefogva. Finoman fejtse le, fentről lefelé irányuló, gördülő mozdulattal. A zsák újbóli felhelyezéséhez a 4. pontban talál utasítást.

6. A zsák lezárása
a) Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással: (11. ábra)
Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a kivezető zárócsíknál kezdve, amíg a zárófülek nem fedik egymást. Nyomja össze a záró-füleket széltében, amíg nem érzi, hogy lezáródnak. Ha szükséges, fordítsa ki zsebszerűen a zsák alsó részét, így elrejtve a lezeresztő nyílást, vagy hagyja a végét lefelé lógva.

Megjegyzés: A gyermek ESTEEM *synergy*™ zsákokon nincs felhajtás vagy zsebszerű kiképzés.
b) Üríthető zsákok zárókapcsos véggel: (12. ábra)
c) Urosztómás zsákok ACCUSEAL™ csappal: (konvex alaplappal való használat esetén) (13. ábra)

7. A zsák ürítése
a) Üríthető zsákok INVISICLOSE™ záródással: (14. ábra)
Oldja ki a zsák zárósnzet, és nyissa ki a lezeresztő fület, ujjával nyomja össze a kivezetésénél található zárócsíkokat, majd eresze le a zsák tartalmát.
b) Üríthető zsákok zárókapcsos véggel: (15. ábra)
c) Urosztómás zsákok ACCUSEAL™ csappal (konvex alaplappal való használat esetén): (16. ábra)

8. Csatlakoztatás az ejszakai vizelettgyűjtő rendszerhez: (konvex alaplappal való használat esetén) ACCUSEAL™ Tap: (konvex alaplappal való használat esetén) (17. ábra)

9. Szűrős zsákokkal kapcsolatos információk
Fürdéskor, úszáskor, stb. takarja le a szűrőt a mellékelt szűrőtakaró lapocskával. A vízben eltöltött idő után távolítsa el.

10. A zsák eltávolítása
Kövesse az 5. pont utasításait.

11. Az alaplap eltávolítása (18. ábra)

12. Hulladékkezelés
Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetésszerű használathoz. Ha az eszköz használata közben vagy kiváltásakor olyan incidens következik be, azt jelentesi kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé. Használata után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

© 2024 ConvaTec Inc.
*/™ a ConvaTec Inc. márkanevei

PL POLSKI

Dwuczęściowy system stomijny z Technologią Łączenia Przylepnego™ dostępna w modelowej otworu płytki do wymaganego rozmiaru, z możliwością przycięcia otworu płytki lub z otworem wstępnie przyciętym.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Płytka stomijna musi być stosowana z workiem ESTEEM *synergy*™ tego samego rozmiaru.

Przeznaczenie: Postępowanie z treścią stomijną.
Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomią, ileostomią lub urostomią.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA
Uwaga: Pacjenci z płaską urostomią, zwłaszcza skojarzoną z rozdętymi moczowodami i nieobecnością zbiornika moczu, powinni wiedzieć, że u takich pacjentów odnotowano przypadki obecności materiału przylepnego w obrębie dróg moczowych. W przypadku wykrycia materiału przylepnego w drogach moczowych, należy ocenić zasadność dalszego stosowania produktu przylepnego i rozpocząć odpowiednie postępowanie kliniczne.

Ten produkt przeznaczony jest tylko do jednorazowego użytku. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka infekcji i zakażenia krzyżowego.

Fizelinowy przylepiec płytki stomijnej może powodować podrażnienia skóry u osób noszących pieluchomajtki. W razie wystąpienia podrażnień należy odciąć fizelinowy przylepiec od płytki stomijnej. Chronić stomię przed urazami lub obrażeniami.

Uwagi: Płaskie płytki stomijne plastyczne nie mogą być stosowane z workami urostomijnymi ESTEEM *synergy*™.

Ważne: O konieczności stosowania płytek wypukłych typu Convex, powinien zadecydować lekarz lub pielęgniarka stomijna.

1. Przygotowanie skóry
Przed założeniem sprzętu ręce i skóra wokół stomii muszą być czyste, suche i wolne od wszelkich tłustych substancji.

2. Przygotowanie płytki stomijnej
a) Przygotowanie płytki stomijnej plastycznej (Rysunek 1)
Nie usuwać przezroczystej, tylnej folii ochronnej ani nie zdejmować papieru zabezpieczającego z płytki. Płytka plastyczna powinna zostać wymodelowana palcami i dopasowana do kształtu i wielkości stomii bez używania nożyczek. Aby indywidualnie dopasować otwór płytki do stomii, należy przełożyć kciuki (lub palce) do brzegu otworu startowego i zacząć **ruchem rolującym** modelować materiał plastyczny, aż do uformowania otworu o odpowiedniej wielkości i żądanym kształcie. Materiał plastyczny musi być modelowany **ruchem rolującym**. Nie wolno go napinać, ciągnąć ani przycinać w celu powiększenia otworu. Po wymodelowaniu otworu, płytkę na tych miast założyć.

b) Przygotowanie płytki stomijnej z możliwością przycięcia do wymaganego rozmiaru (Rysunek 2)
Zaznaczyć kontur stomii na papierze zabezpieczającym płytki. Przyciąć płytkę tuż poza narysowanym konturem. Nie ciąć poza ostatnią linią. Wygładzić palcem konturę wycięgtego otworu.

c) Płytki stomijnej przycięte
Wybrać płytkę z wstępnie wyciętym otworem na stomię nieco większym niż stomia.

3. Zakładanie płytki stomijnej
a) Zakładanie płytki stomijnej plastycznej (Rysunek 3)
Odkleić folię ochronną z płytki stomijnej. Wyrodowkować otwór w płytce nad stomią. Przyłożyć płytkę do skóry wokół stomii i docisnąć płytkę (**Rysunek 4**). Jeśli po założeniu płytki, pozostaje widoczna niezabezpieczona część skóry wokół stomii, należy palcami delikatnie docisnąć wymodelowany kołnierz przylepca do brzegów stomii. Kolistym ruchem palca wygładzić powierzchnię płytki wokół stomii i usunąć pofałdowania (**Rysunek 5**). Przytrzymać w miejscu przez 30 sekund. Jeżeli płytka posiada kołnierz fizelinowy, zdjąć pozostałą część papieru zabezpieczającego. Płytkę należy nosić na skórze tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może być różny.

b) Zakładanie płytki stomijnej z możliwością przycięcia lub wstępnie przyciętej (Rysunek 6)
Odkleić folię ochronną z płytki stomijnej. Wyrodowkować otwór w płytce nad stomią. Przyłożyć płytkę do skóry wokół stomii i przytrzymać przez 30 sekund.Jeżeli płytka posiada kołnierz fizelinowy, zdjąć pozostałą część papieru zabezpieczającego. Wygładzić na skórze wokół stomii i usunąć pofałdowania. Płytkę należy nosić na skórze tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może być różny.

4. Zakładanie worka
a) Przezroczysta strefa przylepna płytki przeznaczona na przylekjenie worka, b) Część przylepna worka (**Rysunek 7**)
Rozdzielić ścianki worka, aby wpuścić do niego powietrze (**Rysunek 8**)
Połączyć worek odpowiedniego rozmiaru z płytką z następującą sposób: (**Rysunek 9**)

(a) Odkleić papier zabezpieczający z przylepnej części worka.
(b) Zająć część przylepną worka na pół bez jej dotykania, przytrzymując worek na zewnątrz przylepca; zająć jak pokazano na rysunku.
(c) Przytłoczyć dół części przylepnej worka do dolnej części przezroczystej strefy przylepnej płytki. Przykleić i docisnąć. Kontynuować przyklejanie, dociskając ruchem roliującym od dołu do góry. Przesunąć palcem po części przylepnej worka, aby upewnić się, że powierzchnia jest gładka i bez pofałdowań. W razie problemów z odpowiednim dopasowaniem części przylepnej worka do płytki, worek można usunąć i założy ponownie. Wskazówki dotyczące zmiany miejsca przylepkenia worka na płytce można znaleźć w rozdziale 5.

5. Miejsce przylepkenia worka po jego założeniu można zmienić (Rysunek 10)
Oddzielić worek od przezroczystej strefy przylepnej płytki. Przytrzymać jedną ręką wypustkę znajdującą się na części przylepnej worka, a drugą ręką brzeg przezroczystej strefy przylepnej płytki. Delikatnie odkleić worek w kierunku od góry do dołu. Założyć worek ponownie, zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w rozdziale 4.

6. Zamykanie worka
a) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu InvisiClose™ (Rysunek 11)
Zamknąć odpływ worka poprzez zawinięcie listewek znajdujących się na dole worka. Następnie połączyć i przysisnąć rzepy worka na ich pełnej długości, aż dą się poczuć wyraźne zamknięcie. W razie potrzeby schować zamknięty odpływ worka do specjalnej kieszonki, poprzez wywinięcie jej na drugą stronę.

Uwaga: Worki pediatryczne ESTEEM *synergy*™ nie posiadają klapek ani kieszeni.

b) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką : (Rysunek 12)
c) Worki urostomijne z kranikiem ACCUSEAL™: (do użytku z płytkami wypukłymi typu Convex) (Rysunek 13)

7. Opróżnianie worka
a) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™: (Rysunek 14) Otworzyć klapkę zabezpieczającą worka, a następnie nacisnąć korce elastycznych listewek znajdujących się na spodzie worka. Opróżnić worek.
b) Worki otwarte (do opróżniania) z plastikową zapinką : (Rysunek 15)
c) Worki urostomijne z kranikiem ACCUSEAL™: (do użytku z płytkami wypukłymi typu Convex) (Rysunek 16)

8. Połączenie ze zbiornikiem nocnym na mocz: (do użytku z płytkami wypukłymi typu Convex)
Kranik ACCUSEAL™: (do użytku z płytkami wypukłymi typu Convex) (Rysunek 17)

9. Informacja na temat worków z filtrem
Podczas kąpieli, pływania itp. filtr zakryć dołączoną nakładką. Po zakończeniu czynności wymagających kontaktu z wodą zdjąć nakładkę.

10. Zdejmowanie worka
Postępować zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w rozdziale 5.

11. Zdejmowanie płytki (Rysunek 18)

12. Utylizacja
Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania. Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy ze zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym. Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosowanymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

©2024 ConvaTec Inc.
*/™oznaczają zastrzeżone znaki towarowe ConvaTec Inc.

CS ČESKÝ

Dvoudílný systém adhezní technologie (Adhesive Coupling Technology™) s tvarovatelnou, předstřiženou nebo vystřihovací stomickou podložkou

NÁVOD K POUŽITÍ
Stomická podložka se musí používat společně se stomickým sáčkem ESTEEM *synergy*™ stejné velikosti.

Účel použití: Nakládání s výstupem stomie.
Indikace pro použití: Pro použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ
Upozornění: Pacienti se zaníceným okolím urostomie ve spojení s abnormálně rozšířenými močovodem a absencí močového měchýře by měli vědět, že byly zaznamenány případy, kdy bylo adhezivum objeveno v močových cestách. V případě, že se tyto látky v močových cestách objeví, ujistěte se o správnosti aglákace a o dalším používání se poraďte s Vaším lékařem.

Stomická pomůcka je určena pouze k jednorázovému použití. Opakované použití by mohlo zvýšit riziko infekce a kontaminace. Vlastnosti výrobku by při opakovaném použití nemusely být optimální.

Je-li lepicí část podložky z mikropory, může u uživatelů nosících plenu způsobit podráždění pokožky. Dojde-li k podráždění, lepicí část odstřihněte. Chraňte stomii před poraněním.

Poznámka: Ploché tvarovatelné podložky nejsou určeny k použití s urostomickým sáčkem ESTEEM *synergy*™.

Důležité: Zdravotní odborník by měl před použitím posoudit nutnost použití konvexních podložek.

1. Příprava pokožky
Před použitím stomické pomůcky musí být vaše ruce a pokožka v okolí stomie čisté, suché a zbavené mastnoty.

2. Příprava stomické podložky
a) Příprava podložky s tvarovatelnou technologií (Obrázek 1)
Neodstraňujte průhlednou krycí fólii na zadní straně podložky ani krycí papír z lepicí plochy podložky. Vnitřní otvor podložky by měl být vytvarován do tvaru a velikosti stomie bez použití nůžek. Chcete-li upravit stomický otvor tvarovatelné podložky, umístěte palce (nebo prsty) dovnitř otvoru a začněte rolovat směrem ven. Pokračujte v rolování lepicí části podložky až vytvoříte otvor požadované velikosti a tvaru podle vaší stomie. Lepicí část musí být rolována; nenapínejte ji, nenoužívejte ani stříhejte. Po vytvarování ihned použijte.
b) Příprava vystřihovací podložky (Obrázek 2)
Obkreslete přesně okraje stomie na zadní kryci fólii podložky nebo přiloženou šablonku pro vystřižení přesného otvoru. Vystřihněte přesně podle nákresu. Nestřihejte šablonku větší než je poslední orientační linka.Prstem uhladte vystřižený otvor.
c) Předstřižené podložky
Vyberte si předstřiženou stomickou podložku s otvorem mírně větším než je velikost vaší stomie.

3. Nalepení stomické podložky
a) Nalepení podložky s tvarovatelnou technologií (Obrázek 3)
Odstraňte krycí fólii z podložky. Umístěte připravený otvor nad stomií a přiložte podložku na kůži. Přitiskněte tvarovatelnou část okolo stomie a poté přitiskněte celou plochu ke kůži. (Obrázek 4). V případě, že jste otvor po stomii vytvarovali větší, zarovnejte přitisknete ke stomii, aby nevznikly otvory pod okolím stomie. Pomocí palcev (nebo prstov) pokračujte v rolování lepicí části podložky až stomii a vyhlaďte připlavené nerovnosti. (**Obrázek 5**). Přitisknete k tělu a podržte po dobu cca 30 sekund. Odstraňte zbývající ochranné fólie z lepicí části podložky, přitiskněte a vyhlaďte. Doba nošení může být rozdílná, záleží na vašem pohodlí a bezpečnosti.
b) Nalepení vystřihovací nebo předstřižené podložky (Obrázek 6)
Odstraňte krycí fólii z podložky. Umístěte připravený otvor nad stomií a přiložte podložku na kůži. Uhlaďte prsty tak, aby vnitřní okraj otvoru přiléhal co nejvíce ke stomii a přitlačte k tělu po dobu asi 30 sekund, aby podložka dobře přilnula. U podložek s okrají z mikroporu odstraňte zbývající krycí papír. Vyhlaďte a vyrovnejte záhyby. Doba nošení může být rozdílná, záleží na vašem pohodlí a bezpečnosti.

4. Nasazení stomického sáčku
a) Průhledná fólie podložky, b) Lepicí plocha sáčku. (**Obrázek 7**)
Oddělte fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu dovnitř (**Obrázek 8**)
Nasaďte odpovídající velikost stomického sáčku na podložku následujícím způsobem: (**Obrázek 9**)

(a) Odstraňte ochrannou fólii z lepicí části stomického sáčku.
(b) Přehněte sáček v polovině lepicí plochy aby byste se ji přimo dotýkali; přidržujte sáček v vnějším okraje lepicí plochy. Přeložte sáček tak, jak je znázorněno na obrázku.
(c) Vyrovnejte spodní část lepicí plochy sáčku s dolní částí průhledné fólie podložky a přitlačte. Postupně směrem nahoru připevňujte samolepicí kroužek sáčku k průhledné fólii podložky. Kroužkovým pohybem prstů a tlakem na lepicí kroužek zajistěte pevné spojení sáčku s podložkou bez záhybů a vzduchových bublin. V případě potřeby můžete sáček odstranit a znovu nalepit. V odstavci 5 je popsán postup odlepení a opětovné nasazení prázdného sáčku.

5. Opětovné nasazení prázdného stomického sáčku
Nasazený stomický sáček (Obrázek 10)
Sáček odstraňte tak, že jednou rukou přidržujete průhlednou fólii na podložce a druhou rukou pomalým tahem shora dolů oddělíte sáček od podložky. K tomu slouží nelepené "ucho" na lepicí ploše sáčku. Postupujte jemným tahem směrem od horní části podložky dolů. V odstavci 4 je popsán postup nalepení sáčku.

6. Uzavření stomického sáčku
a) Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™ (Obrázek 11)
Rolujte bezsvorkový uzávěr od výstužného konečného proužku tak, aby do sebe sudečné zipy zapadly. Pevně stiskněte po celé ploše a stlačte, dokud neuslyšíte zvjetech, že se sudečné zipy dobře uzavěly. Uchovejte uzavřenou výpustnou nerezemi kapsičky pro vaši větší bezpečnost.

7. Vyprázdnění sáčku
a) Výpustný sáček s bezsvorkovým uzávěrem INVISICLOSE™: (Obrázek 14)
Rozevřete sudečné zipy a uvolněte výpust. Otevřete výpust stlačením výstužných konových proužků a obsah sáčku vypusťte.
b) Výpustný sáček se svorkou: (Obrázek 15)
c) Urostomický sáček s uzávěrem ACCUSEAL™: (pro použití s konvexní podložkou) (Obrázek 16)

8. Napojení nočního sběrného sáčku: (pro použití s konvexní podložkou)
Uzávěrem ACCUSEAL™: (pro použití s konvexní podložkou) (Obrázek 17)

9. Informace o stomickém sáčku s filtrem
Před koupáním, sprchováním nebo plaváním zakryjte filtr přiležkou, která je součástí balení. Po vykoupání přelepku odstraňte.

10. Odstranění stomického sáčku
Postupujte dle instruk v odstavci 5.

11. Odstranění stomické podložky (Obrázek 18)

12. Likvidace
Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusejí být optimální pro určené použití. Pokud v průběhu nebo v důsledku použití tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a příslušným státním orgánům. Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

©2024 ConvaTec Inc.
*/™ jsou ochranné známky společnosti ConvaTec Inc.

SI SLOVENSKI

Dvodelni sistem za stoma, ki se da oblikovati, prirezljiv ali predrezan sistem s tehnologijo ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

NAVODILA ZA UPORABO
Kožne podloge je potrebno uporabljati z vrečko ESTEEM *synergy*™ primerne velikosti

Predvidena uporaba: Uravnavanje simbolnih izločkov.
Indikacije za uporabo: Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi.

PREVIDNOSTI UKREPI IN OPAŽANJA
Opozorilo: Bolniki z urostomo v primeru megauretrov in v odsotnosti zbiralnika za sečo, morajo vedeti, da so poročali o ostankih adheziva, ki so ga našli v urinalnem traktu. Ce odkrijete velje kolčine prihnite z ustrezno klinično obravnavo in prehitrejte nadaljnjo uporabo adhezivnega proizvoda.

Ta pripomoček je namenjen enkratni uporabi in se ga naj ne bi ponovno uporabljalo. Ponovna uporaba lahko privede do povečanega tveganja okužbe in navzkrižne kontaminacije. Lastnosti pripomočka morda ne bodo več optimalne za predvideno rabo.

Obrobni trak lahko povzroči draženje kože pri uporabnikih, ki nosijo plenice. Ce pride do draženja, obrobni trak odrežite s kožne podloge. Stomo zaščitite pred trauma ali poškodbo.

OPOMBA:Ravne oblikovalne kožne podloge niso primerne za uporabo z ESTEEM *synergy*™ vrečkami za urostomo.

Pomembno: Pred uporabo mora potrebo po vgrenjeni kožni podlogi oceniti zdravstveni delavec.

1. Priprava kože
Vaše roke in kožo okoli stome morajo biti pred nameščanjem čiste, suhe in nemastne.

2. Priprava kožne podloge
a) Priprema modelirajuče podložne ploče (Prikaz 1)
Ne uklanjajte prozirnu foliju ili zaštitnu naljepnicu s modelirajuće podložne ploče. Otvirom da se stoma otvor podložne ploče modelira prema obliku i veličini vaše stome, uporabe škarica nije potrebna. Za prilagodbu otvora otvora podložne ploče sukladno obliku i veličini vaše stome, postavite palce (ili vrške prstiju) na rub tvorničkí priređenog početnog otvora i počnite **motati** lepljivi sloj. Palcima (ili vrscima prstiju) nastavite **motati** lepljivi sloj podložne ploče unatrag, sve dok ne napravite otvor u željenoj veličini i obliku vase stome. Lepljivi sloj mora se **motati**. Ne rastezati, niti povlačiti ili izrezivati lepljivi sloj. Kako bi stoma otvor učinili čistim! Po obavljenom postupku modeliranja, podložnu ploču odmah postaviti na mjesto primjene.
b) Priprema podložne ploče; za izrezivanje (Prikaz 2)
Iscrtajte oblik stome na zaštitnoj naljepnici podložne ploče. Izrežite podložnu ploču po vanjskom rubu iscrtanog oblika stome. Ne izrezujte izvan posljednje crte. Izrezani otvor zagladite prstima, kako bi bili sigurni da je bez otrhih rubova.
c) Priprema podložne ploče; vrt tvornički izrezane
Izaberite podložnu ploču čiji je tvornički izrezani stoma otvor nešto veći od promjera vaše stome.

3. Primjena podložne ploče
a) Primjena modelirajuće podložne ploče (Prikaz 3)
Uklonite zaštitnu naljepnicu s podložne ploče. Namjestite središte otvora podložne ploče iznad stome. Postavite modeliranu podložnu ploču na kožu oko stome. Potisnite podložnu ploču na kožu oko stome (**Prikaz 4**). Ukoliko je neko područje kože ostao nepokriveno, njihovo pomaknite modeliranj lepljivi sloj prema stomi. Koristeći se prstom, kružnim pokretima prešite prema podložne ploče, radi uklanjanja mogućih neravnina/nabora (**Prikaz 5**). Zadržite potisak na podložnu ploču u trajanju od 30 sekundi, kako bi osigurali čto bolji spoj s kožom. Ukoliko na podložnoj ploči postoji i savitljivi, rupičasti lepljivi obruč, odstranite i njegovu zaštitnu naljepnicu. Koristite podložnu ploču onoliko dugo, koliko vam je to ugodno i sigurno. Vrijeme trajanja uporabe može se mijenjati.
b) Primjena podložne ploče; za izrezivanje ili već tvornički izrezane (Prikaz 6)
Uklonite zaštitnu naljepnicu s podložne ploče. Postavite središte otvora podložne ploče iznad stome. Postavite podložnu ploču na kožu oko stome i pritisnite zadržite potisak u trajanju od 30 sekundi. Ukoliko na podložnoj ploči postoji i savitljivi, rupičasti lepljivi obruč, odstranite i njegovu zaštitnu naljepnicu. Koristite podložnu ploču onoliko dugo, koliko vam je to ugodno i sigurno. Vrijeme trajanja uporabe može se mijenjati.

4. Primjena vrečke na podložnu ploču
a) Prozorno područje lepljenja kožne podloge, b) Lepilo vrečke. (**Slika 7**)
Vrečko razprite, da omogočite vstop zraka. (**Slika 8**)
Ustrezno vrečko pritrdite na kožno podlogo na sledeč način: (**Slika 9**)

(a) Odstranite zaščitni papir z lepilnega obroča vrečke.
(b) Lepilo obroč vrečke, brez dotikanja lepilnega sloja, prepognite na pol kot je to prikazano.
(c) Poravnajte spodnja robova lepilnega obroča in področja lepljenja in pritisnite. Namestitev nadaljujte z lepljenjem od spodaj navzgor. S potrsom potegnite okoli lepilnega obročka, da ga zgladite. V primeru težav lahko vrečko odlepite in jo ponovno namestite. Za ponovno nameščanje glejte poglavje 5.

5. Prazno vrečko lahko po namestitvi ponovno namestite (Slika 10)
Vrečko odstranite s področja lepljenja tako, da z eno roko primete ušesce na lepilnem obrobu vrečke, z drugo držite področje lepljenja kožne podloge ter s kožnimi gibi nežno odluščite v smeri navzdol. Vrečko ponovno namestite kot je to prikazano v poglavju 4.

6. Zapiranje vrečke
a Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE™ (Slika 11)
Rep vrečke prepognite, dokler se zapirali ne prekrivata.
Zapirali pritisnite skupaj po širini repa in stiskajte, dokler se ne zapreta. Po želji lahko zapiralo skrijete v žepek ali pa rep zapognite varnostni zaklop.

OPOMBA: Otroške vrečke ESTEEM *synergy*™ nimajo zaklopa ali žepka

b Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko (Slika 12)
c) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL™: (za uporabo s konveksnimi kožnimi podlogami) (Slika 13)

7. Praznjenje vrečke
a) Vrečke na izpust z zapiralom INVISICLOSE™: (Slika 14)
Odprite zapiralo vrečke in odprite rep tako, da stisnete upognjlivo zapiralo repa. Izpraznite vrečko.
b) Vrečke za praznjenje z zapiralno sponko (Slika 15)
c) Vrečke za urostomo s čepom ACCUSEAL™: (za uporabo s konveksnimi kožnimi podlogami) (Slika 16)

8. Povezava s sistemom za nočno praznjenje: (za uporabo s konveksnimi kožnimi podlogami)
Čep ACCUSEAL™: (za uporabo s konveksnimi kožnimi podlogami) (Slika 17)

9. Podatki o vrečkah s filtri
Med kopanjem, plavanjem itd. filter pokrijte s priloženo nalepko. Po vsaki aktivnosti v vodi nalepko odstranite

10. Odstranjevanje vrečke
Sledite navodilom v poglavju 5.

11. Odstranjevanje kožne podloge (Slika 18)

12. Zavrženje
Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno